

台灣鄉土長篇小說連載(181)

東史補記

陳雷

秀姑戀愛唱歌，日出即到日落，樹林鳥、魚裡魚來聽，海面風迷戀著伊歌聲，甘走，攏來伊頭毛。北岸奇萊聽著伊歌，牽腸掛肚，暝日思慕掛吊。按呢經過幾千冬，幾十年地動，漸漸分開。秀姑戀長頭毛，風吹久來，有落山腳。秀姑戀甘心，創造者請求講：我頭毛上長幼，落土腳，請你有生命活起來。創造者土腳頭毛變作步蛇，生在生命，再生重生。蛇生活艱苦，無食食物。蛇創造者求請：佢在作人，mái作蛇，通好用雙腳行，用雙手拍獵。創造者nōn在人形體，有雙腳，而免用kān土腳chē；有雙手用弓箭拍獵，而免pakkiau。kā吩咐：「恁ai永遠會記得，恁形體是人，mū恁永遠是蛇。」蛇問：「佢按怎永遠會記得？」蛇應：「阮è名叫作排灣，是蛇名。阮永遠會記得？」創造者請：「我è恁無脚，因為蛇原本無脚。恁永遠會記得。」蛇應：「阮永遠會記得，阮無脚，因為蛇原本無脚。」創造者請：「我kā太武山tōa，因為山是水底，khā直底。恁是太武山靈。」蛇歡喜，感謝請：「這tō是阮今日è chīu-chōa。阮永遠會記得，阮名排灣，阮無脚，tō是太武山靈。山是永遠，男別kā直底。」Tō是排灣開始。H個以後，排灣人tō tō太武山嶺，用雙腳行，用雙手拍獵，看活過日。

無拍算h i，回大風颶，連續透四年無停。山內樹木倒了，海裡魚攏é gōng肚。風颶過了，日出來，秀姑戀山頂雲攏吹去，頭毛落了，若尼姑禿光頭，平地人笑伊作尼姑山。秀姑戀傷心哭見，mō唱歌。海裡魚無聽著唱歌，撲走hō去，無kā來。日出來，奇萊看無伊頭毛，聽無伊唱歌，為伊悲傷流目屎。H e，目屎水滴落來，變作山內大雨，連續落3冬，水崩山土chōhā流，平地作大水。玉山頂蓬來mō土腳爬人艱苦，bē tāng作sít，無掉魚，來kā奇萊請：「山內雨停，平地水退，風tō nāng，雲tō會轉來。」奇萊感謝請：「我kā koh hau，koh lóu目屎。」這tō是伊奇萊約束。成實山內雨停，平地水tā，海面風nāng，規kōa。E編ù Pa-su-h海喚來，牽牽chōhā-chōhā，phōhā tō秀姑戀山頂尾，tō作幼幼長頭毛，照著日，又koh黃金kōi，飛飛iā。秀姑歡喜，感謝蓬來，又koh唱歌。Ht太武山排灣記得chīu-chōa，攏生肚臍，也離開太武山。蓬來kā秀姑請，你去太武山教n唱歌，hō in koh再會記得。也kā奇萊請，你去秀姑t太武山唱歌。H i時奇萊山tō百合當開，芳味酒醉，蓬來挽一枝百合，交ō伊，吩咐請：「明年百合開，尾iā轉來tō時，你iāh會記得轉來。」

所以tō太武山腳kā家，秀姑kā奇來若雙生姊弟，補頭、補頭拍分bē開。秀姑kā唱音樂，教排灣人唱太武山歌。M-kú散鄉排灣人擺記得古早約chīu-chōa，有生肚臍，無信長老話。秀姑也tō在記得，唱稻穀歌，作脚肚臍，也無信長老話。創造者太武山靈收轉去，h歌d死去。長老上蓋知影，有kā秀姑講明白。秀姑知轉後悔，入山去chōhā歌，沿路經過o-lo-p舖，Pōat á庄，目屎流作網綢溪，馬蘭狗糞溪水，kā p舖轉溪流作一伙，tō秀姑簪溪走出海去。

Tō是接呢，h年春天嬰生出來bē hāu，奇來知影，原來tō是伊約束。Kha hia khan頭曉看，南寧dān天赤日，秀姑戀山頂雲原在金色反射，kún-kún iā-iā。H個以後，等候真久，無kā聽著唱歌。風絲微微過來，百合芳味若蓬萊手o伊面皮，kā人世間iā-iā洗清氣。同時閉甲頭尾tō無聲說飛起來，身軀重tō放輕去。山內清潔水泉tō日頭反射著，千萬萬樹葉tēh chün teh chhoho，千萬萬化é

大人ê世界

田岡良

* * *

Chah-lng tī Gmai lē IM kap lē朋友sio-tú，話仙beh soah è時，i講1句：「(lin)大人ê世界真複雜。」

Ta"手-nih ê khang-khōe作kah chit-ê khám-châm，停khün sihoh，無tin-ti soah leh想：「到底啥物是大人ê世界？」

大人ê倒póng kám m̄是gin-á？在拙者來看，chit-ê世間無比小王子(Le Petit Prince)koh-khah「gin-á心」-eh，ah，kám無beh用i來對比，知影啥物是大人ê世界？」

(本文所引-é，lóng是直接用Lim Kiän-huê譯文，kan-tu漢字kap羅馬字因爲拙者i慣勢有k替換)

有人ti網頂寫請，tī《Le Petit Prince》第21章ê狐狸是kui本關內底上有智慧-é，hit-é人koh講認爲閭-nih有智慧chóng話，是隻狐狸-é。拙者責gōng-giān有人讀出chit款心得，拙者認爲，é做chit款評論s人，kiám-chhái是無彩有讀chit本冊，親像俗語話leh講：冊kā讀kā對kā對chiah-phian起-lh-結果，jú讀soah jú「大人款」，jú讀jú油條，讀kā全金頭倒póng去。

拙者來看，hit隻nā親像有「智慧」ê狐狸，窮實就是「大人」é代表，小王子純é gin-á-tiōh，tī hia受著「教育」kap「tò染」來改移，hōan-sé有人tō按呢落性-a，soah去認同狐狸，放sak小王子，尾-來，koh nā知ka-ti已經踏入「大人ê世界」！

咱來講人kā「關係」做例，做gin-á é小王子是按怎看待「關係」é leh？

* * * * *
「你是啥人？」小王子講：「你生做真sū。」

「我是狐狸ah。」

「咱做伙chhit-thò，好--無？」小王子ko-chiā-伊-，「我家已1e nā，實在有夠鬱挫-é ...」

* * * * *
小王子是chiah-nih-á「簡單」leh看待「關係」，é陣就tāu陣，無需要任何é儀式lah是疑ngā，「關係」是自然的-é，m̄是勉強，m̄無出if義務，總-是，狐狸按怎kā應leh？

* * * * *
狐狸講，「對我來講，你只是 1é查甫因仔，真普通é查甫因仔。我無需要-你，你嘛無欠用-i。Ah 對你來講，我嘛只是 1隻狐狸，1隻普通ê狐狸niā。M-koh假使你有才調kā我壓底落，hō 我甘願跟從你é差教(chhe-kā)，按呢兩脚？著互相擁bō開-a。到hitchin，對我來講，你著是我tō世間é唯一；Ah我對你來講，chan-á是唯-é。」

形影變作記kē水流chē斷：親像銀花，寶貴，...親像水雲、畚箕，...親像目壯、無俞，...，in接海來，tī山轉去...雄雄轉明白，上蓋本來，伊tō是人世間保護者，kā p蓬萊玉山全款，kā p秀姑戀山全款，kā p阿里、太武山全款，億萬年來，常在tī chīai親像保護尾iā全款，tī大母台灣chīa，Ho-mosah é山，美麗島é海，個體四界飛，...iā飛bē sian。飛lah，飛lah...好天teh飛，phái天mā teh飛，...飛lah，山頂teh飛，溪谷mā teh飛，...。你看，目壯頭會飛，文成獅mā a 會飛，...水雲ai 要teh飛，畚箕故mā teh飛，...飛lah，飛lah，戰爭teh飛，和平mā teh飛；飛是歡喜，飛是自由...這tō是大母台灣é歌，奇萊山、秀姑戀、太武山é歌，用M o -cha-toh é小提琴奏鳴曲作奏，千萬萬尾iā thi dīsít，變作百彩é光海，tī大母台灣美麗島é海面飛lah，飛lah。(待續)

陳文成教授紀念基金會



各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的爲台灣的民主，人權在打拚。二十外年來，本基金会每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓勵更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金会會發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, <http://taiwandc.org>)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, <http://tc.formosa.org>)和ITASA (<http://itaso.org>)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名爲陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu CWCMFP, P.O. Box 136, Kingston, NJ. 08528

順趁「心」kap「自然」顛倒講是「自私」，kā「爲著ka-ti-e 需要來要求對方，束縛對方」講做「無私é付出」，chit 款é包裝，撒且kap國民黨mā tiān-tiā teh用kám m̄是？

狐狸tō上路尾送hō小王子ê禮物：hit?秘密，內容是按呢生-é：

* * *

「再見。」狐狸應講，「Ngh, che著是我講é秘密。真簡單：只有真心去做chiah-é tang看分明。有tang時tā，屬於內在é物件，kan-ta用雙目去看，是永遠也看bō透。」

「內在é物件，雙目永遠也看bō透。」小王子直透重覆chit句話，伊驚講é bōe記-得。

「He 是因爲你用心看顧你ê玫瑰花，所以你chiah é感覺得重要。」

「用心看顧你ê玫瑰花」小王子又koh重複幾若識。

「世間人已經bōe 記得chiah-é 道理，」狐狸講，「M-koh，你無應該放hō bōe 記。按chit chun開始，你ai對你教訓-過、成養(chhiah-iú)過é一切負責到底。你ai對你chiah-é 玫瑰花負責任...」

「Ai 對我ê 玫瑰花負責任...」小王子 chit 路行chit 路卻忘。

* * *

樹鶯看，chit世間體制化ê宗教、禮教kám m̄是就是按呢leh喊道ho-é？是siā-miú人好膽hē跳出來講é chieh是gin-áê 世界」-a？

Kā「用心」園tī「心」é頂kōan，取「用心」來kā「心」壓落底，che就是狐狸é秘密，kāp beh送hō小王子ê「禮物」，結果是「無心」é「用心」，hō jōa 濟人無ta-é leh做「m̄是ka-ti想beh做é khang-khōe」、無ta-é leh過「m̄是」-iñh想behai é生活」？

Beh 醉開kā小王子chhui-nih ngāu-ngāu唸，因爲有if，ah，koh真sm，m̄ koh，恁懶龍真空有Khang-phâ，小王子soah請nā興(héng)，無人肯爲恁付出性命。當然，普通人hōan-sé無了解，kā准我hī蕊森玫瑰花can-á kap恁kāng款。不過，論講，伊雖然只是孤孤，soah kāh 呂過恁一篷(chit-phāng)，因爲伊有我chiah-é。有我願，有我替伊遮風，有我kā thau蟲。伊-é-tāng kā鬱悴講hō我聽，伊beh謗風(phōng-hong)é時，有我ti-eh伊舌靜特嘛，嘛有我ti-eh。因爲伊是我kā的玫瑰。」

* * * * *

大人ê關係，kám m̄是就建立tī chit款「自我中心」，é頂面，「因爲你」，你已經無全款，你bētāng無「我」，「我」bētāng無你，咱有約束，m̄管你按怎想，我lóng bē-éng-ti容允你改移！

大人ê「智慧」koh-khah恐怖é所在是：in kā

綠色短評

李南衡

探親才知貪

頂日報紙刊登一篇社會新聞，hōng 感覺真溫暖，m̄ hōng感覺真悲涼。

一位住tī台北縣土城市姓郭老宇仔，年老生活，擺是厝邊平平老宇仔。F王先生翁林ka伊照顧，tī一九九七年六月伊預立遺囑，請伊名下厝及郵局é寄金等財產，擺總欲將hō厝邊tī對王先生翁某，寫了koh專工去附近律師事務所請做見證。律師事務所請見證人陳小組講，chit位郭先生按呢做，當時並無tī厝邊tī王先生翁某知，伊會按呢做。因爲逐逼轉去故鄉，tī中國親人就拍kāfai我挖錢，kā準作「提款機」、那像鈔票欲領錢都有，hō伊感覺真難苦心；另一方面m̄是想欲報答王先生翁某長以來照顧伊感恩。

無偌久了後，郭先生無注意跋倒了煞行動不便，m̄擺是厝邊這對王先生翁某ka并肩架伴床，hō伊三朝廟、koh kā洗淨掛屏面，親人m̄無一定有度chiah-é溫柔體貼。這期間伊有寫批hō親人，竟然連一張懇請批hō批m̄無接tōh，hō郭先生想hō真清心。

二〇〇一年六月郭先生過身了後，厝邊王先生翁某才提hō郭先生遺書，就招遺嘱用伊留落來hō辦後事。郭先生m̄中國親人得hō承

尊hō chia看tōh人情冷暖，那會差hāh濟？

別人 è 自由 kap 利益」 chit-è前提頂 kōan，並且 beh kap 練護「自由 è 制限」 è 管理體制 pi-phi，sōan落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦 pi」，到出尾，就是「ták-è 落水平平沉」，拙者看 bē出、chit 種「目標」有啥物價值 ti-leh?

1月 29 早起，1?中年人行過台北市承德路 è 亭 á 跛，「khōa」1聲 phui 1糊痰 tì 亭 á 跛 è 塗 kha。結果，hit 涼痰是 m̄ 是 tiōh 等人店面關門了後，顧店 è 人 giāh 掃手 kap 拖布來清？Koh 若無清 leh，kám m̄ 免問 hit-è 中年人 è 痘「有清無清」，若無清來講，等痰 tu。細菌 kap 病毒飛入去某 mīh-é 過路人 è 鼻空內底，開始四界 è，請問，chit 款阿弟仔 kā 分類做「我無請冊」 è 光榮行爲；是有倫敦偉大 è 目的 beh chia%，哈人 beh 請來鼻芳果，捶烏豆 è 理想，不過是 teh chiu-chhōa ták-è 死。」

人當然無定著有讀冊 è 必要，m̄-koh 人 thai-thò è-sai 無思考 è 責任 leh(上低 è 標準：m̄ 是 ka-ti 好就好)，阿弟仔，你做！？「非主流」 è 抗議音樂工作者，是 m̄ 是有時 chūn 為著 beh 煙動你 è 聽眾（che kap hōan-sé 賦 è 商業音樂 è 本質無啥無全？），m̄ 啟 chit-è 啟 am-khām 你 è 良心？你 kám m̄ 知，單純 è 白賊並無 hiāh 恐怖，是 hit 款 kā 好 kap bái，真 kap 假 thau-lām è 半真假 chiah 有影不止驚 m̄ 人（而且 è 害 m̄ 人），你抗議 è 無 beh 三思（sām-su），接呢，是 toh 位比鑽鑽進誰是 è 商業音樂界 khah「自然」 m̄a?Kiam-chhái chit-lō thau-lām 是 koh-khah 可惡 kán m̄ 是？